

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

2025 年度經文

約翰福音 13:34-35

34 我賜給你們一條新命令，乃是
叫你們彼此相愛；我怎樣愛你們，
你們也要怎樣相愛。

35 你們若有彼此相愛的心，眾人
因此就認出你們是我的門徒了。

2025 Annual Theme Bible Verses

John 13:34-35

34 A new commandment I give to you, that you **love one another**: just as I have loved you, you also are to **love one another**.

35 By this all people will know that you are my disciples, if you have **love for one another**.”

Call to Worship

宣召

申命記 11:11-12

¹¹ 你們要過去得為業的那地乃是有山
有谷、雨水滋潤之地，

¹² 是耶和華——你神所眷顧的；從歲首到
年終，耶和華——你神的眼目時常看顧
那地。

Deuteronomy 11:11-12

11 But the land that you are going over to possess is a land of hills and valleys, which drinks water by the rain from heaven,

12 a land that the LORD your God cares for. The eyes of the LORD your God are always upon it, from the beginning of the year to the end of the year.

Praise and Worship

詩歌讚美

Great Is Thy Faithfulness

祢的信實廣大

Words by Thomas O. Chrisholm

Music by William M. Runyan

Public Domain

Great is Thy faithfulness
O God my Father
There is no shadow of
Turning with Thee

祢的信實廣大
我神我天父
全無轉動影兒
藏在祢心

Great is Thy Faithfulness
(1)

Thou changest not
Thy compassions, they fail not
As Thou hast been
Thou forever wilt be

祢不改變
祢慈愛永不轉移
無始無終的神
施恩不盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning

New mercies I see

祢的信實廣大

祢的信實廣大

每早晨賜下

新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大
顯在我身

(女 Ladies)

春夏秋冬四季
有栽種收成
日月星辰時刻
循環不止

Summer and winter
And springtime and harvest
Sun, moon and stars
In their courses above

Great is Thy Faithfulness
(2)

宇宙萬物
都為造物主見證
述說天父
莫大信實仁慈

Join with all nature
In manifold witness
To Thy great faithfulness
Mercy and love

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

(All 全部)

祢的信實廣大
祢的信實廣大
每早晨賜下
新豐富恩惠

Great is Thy faithfulness
Great is Thy faithfulness
Morning by morning
New mercies I see

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大
顯在我身

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

Great is Thy Faithfulness

3

Pardon for sin
And a peace that endureth
Thine own dear presence
To cheer and to guide

祢赦免我罪愆
賜我永平安
祢的容光親自
安慰導引

Great is Thy Faithfulness
(3)

Strength for today
And bright hope for tomorrow
Blessings all mine
With ten thousand beside

日日加力
更賜我光明盼望
祢所賜的恩愛
永無止盡

Great is Thy Faithfulness

Refrain 副歌

Great is Thy faithfulness

Great is Thy faithfulness

Morning by morning

New mercies I see

祢的信實廣大

祢的信實廣大

每早晨賜下

新豐富恩惠

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

All I have needed
Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness

我一切需要
祢手豐富預備
祢的信實廣大

Great is Thy Faithfulness
Refrain (副歌)

Great is Thy faithfulness
Great is Thy faithfulness
Lord, unto me

祢的信實廣大
祢的信實廣大
顯在我身

My Peace

我的平安

Author: Keith Routledge

©1975 Sovereign Music, 1980 Kenwood Music
CCLI #144714

My Peace 我的平安

1/5 V1

My peace I give unto you
It's a peace that the world
Cannot give

我將平安賜給你
這平安非世界所能給

It's a peace that the world
Cannot understand
Peace to know, peace to live
My peace I give unto you

這平安非世界所能夠瞭解
藉它知 靠它活
我將平安賜給你

My Peace 我的平安

3/5 V2

我將我的愛賜給你
我的愛非世界所能給

My love I give unto you
It's a love that the world
Cannot give

我的愛非世界所能夠瞭解
得真愛 好生活
我將我的愛賜給你

It's a love that the world
Cannot understand
Love to know, love to live
My love I give unto you

It's a peace that the world
Cannot understand
Peace to know, peace to live
My peace I give unto you

這平安非世界所能夠瞭解
藉它知 靠它活
我將平安賜給你

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2025-12-28

報告：

歡迎
新朋友。



No Lunch Service Today

今天沒有午飯供應

- 今天是 **2025** 年最後一個主日，廚房餐食委員會休假一天，**沒有午餐供應**。我們感謝廚房委員會**2025**整年來的辛勞，忠心的服事，願神賜福。教會午餐將於下主日 **2026** 年1月4日恢復。
- **No lunch provided today**, as today is the last day of 2025, the meal committee will take a leave. Thank you for the faithful service of meal committee throughout the year of 2025. The meal service will resume on Jan 4, 2026.





Lottie Moon Christmas Offering 慕拉第聖誕宣教奉獻

- **CBCOC's 2026 Lottie Moon offering goal is \$30,000. 100% of your donation will go to IMB missionaries on the field.**
- **教會 2026 年的慕拉第聖誕宣教奉獻目標是 \$30,000 。您的捐獻 100% 將捐給禾場的 IMB 宣教士。從週日 11 月 30 日開始，將是慕拉第祈禱週。**
- **支票抬頭 Check Title: CBCOC**
- **備註Memo: Lottie Moon Offering**



Staff Time Off 同工休假

- **Dec 22-29, 2025**
- **Secretary Anita Tong**
唐澤心秘書
- **Dec 24, 2025 - Jan 1, 2026 Pastor Ryan Cheung**
張耕良牧師
- **Dec 28, 2025**
- **Minister Eugene Kim**
金承哲傳道



New Year Jan 1 Office Closed 新年日 辦公室休假

Jan 1, 2026:

Office will be closed on New Year Day.

No Tai Chi Class on Jan 1, and it will resume on Jan 8.

新年日 (1月1日) 辦公室放假。

1月1日 太極班暫停一天, 1月8日恢復。

Last Day for 2025 Offering 最後一天納 入 2025 年度 的奉獻 12-28

- **The Church wishes to thank everyone for their faithful financial support of our CBCOC ministries. The last day to make contributions to be counted for the 2025 tax year will be Sunday, December 28. - Finance Committee**
- 教會謹此感謝各位對本會事工的忠心奉獻。財務委員會提醒 2025 課稅年度的最後繳款截止日為 12 月 28 日（星期日）。

2026年
1月11日
聯合異象分享
崇拜

教會長老們誠邀 弟兄姐妹 參加 1月11日舉辦的“
聯合異象分享崇拜” **Church Elders invite all
three congregations to attend the Vision-
Casting Joint Service on Jan 11, 2026.**

9:15a.m.-10:40a.m.: 當日早堂舉行聯合崇拜, 由
張耕良主理牧師分享教會動向, 使命宣言, 和異象
宣言。 **New Lead Pastor Ryan will share the
message on new Mission and Vision.**

11:00a.m.-12:00P.M.: 各堂長老會帶領會眾分組討
論, 完成弟兄姐妹對教會異象的回應, 與具體執行
目標。 **Elders will lead the group discussion on
how to actualize the vision and goals.**

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

以弗所書 Ephesians 4:11–12;

哥林多前書 1 Corinthians 12:13–21,27

以弗所書 4:11-12

¹¹ 他所賜的，有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，

¹² 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

哥林多前書 12:13-21,27

¹³ 我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

¹⁴ 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

¹⁵ 設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。

哥林多前書 12:13-21,27

¹⁶ 設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子；他也不能因此就不屬乎身子。

¹⁷ 若全身是眼，從那裡聽聲呢？若全身是耳，從那裡聞味呢？

¹⁸ 但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

¹⁹ 若都是一個肢體，身子在那裡呢？

哥林多前書 12:13-21,27

²⁰ 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

²¹ 眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。

²⁷ 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。

Ephesians 4:11-12

11 And he gave the apostles, the prophets, the evangelists, the shepherds and teachers,

12 to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ,

1 Corinthians 12:13-21,27

13 For in one Spirit we were all baptized into one body— Jews or Greeks, slaves or free—and all were made to drink of one Spirit.

14 For the body does not consist of one member but of many.

15 If the foot should say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body.

1 Corinthians 12:13-21,27

16 And if the ear should say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body.

17 If the whole body were an eye, where would be the sense of hearing? If the whole body were an ear, where would be the sense of smell?

18 But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose.

1 Corinthians 12:13-21,27

19 If all were a single member, where would the body be?

20 As it is, there are many parts, yet one body.

21 The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.”

27 Now you are the body of Christ and individually members of it.



屬靈健康檢查
Spiritual Health
Check for the
Church



1. 健康檢查 的重要 The Important of Annual Health Check





A Better Healthy Life 更健康的生活!

2. 教會的五大功能

The Five Functions of Church

1. 敬拜 Worship (Music & Preaching)

2. 團契—小組 Fellowship (Small Group)

3. 門訓—裝備 Discipleship Equipping
(SS Training)

4. 傳福音 Evangelism

5. 宣教 Mission

教會是基督的
“新婦 (妻子)”
Church is the
WIFE of Christ:

W: Worship 敬拜

I : Instruction 教導 (主日學 與 門徒訓練)

F : Fellowship 團契

E : Evangelism 傳福音 (近處傳福音, 遠處是宣教)

3. CBCOC 2025
年底體檢
CBCOC
Spiritual Health
Check

1. How's Worship in CBCOC?

**2. How's Teaching in CBCOC
(Preaching, Sunday School, etc)**

3. How's Fellowship in CBCOC?

**4. How's Evangelism in
CBCOC?**



服事的先後次序: The Order of Serving in Church:

- **Worship then other services**
- **先敬拜.....**
- **Be feed, then to serve**
- **先吃飯.....**

發揮恩賜，
避免極端：
Exercise Your
Spiritual Gift,
Avoid extremes:



小心
“大躍進.....”



算一算：傳福音的可能性與突破的可能性

- E.g. “我們**2026年**要有 **100**人信主留在教會。”
- 1. 學園傳道會統計：每分享“四律福音”7次，有1人信主。
- 2. 假設 每“4個信主”中，有“1人”去教會。
- 3. 假設 每“4個去教會的人中”，有 1 人會留在教會。
- 問題：我們**CBCOC**在 **2026年**要傳 多少人次的福音，才可以有“**100**人留在教會聚會呢？” 假設 傳福音的人次 為：**X**
- $X * 1/7 * 1/4 * 1/4 = 100$
- $X = 100 * 7 * 4 * 4$
- $X = 11,200$ 人次 (**CBCOC** 平均約有**300** 人參加主日崇拜)
- 平均每人需要傳福音次數： $11,200 / 300 = 37$ 次。

4. 進入健康蓬勃的 2026 年 Entering a Vibrant Healthy 2026



Response Hymn

回應

Be Thou My Vision

我願常見祢

Ancient Irish tune

Text by Dallan Forgaill

Translated by Mary Byrne

Public Domain

Be Thou my Vision 我願常見祢

1

Be Thou my Vision
O Lord of my heart
Naught be all else to me
Save that Thou art

我願常見祢 親愛的救主
不見任何事務 只見耶穌

Be Thou my Vision 我願常見祢

(1)

Thou my best thought
By day or by night
Waking or sleeping
Thy presence my light

白晝或黑夜 我常思念
起來或躺臥 光照在我前

Be Thou my Vision 我願常見祢

2

(女)

求作我智慧 求作我真道
祢常與我同在 我願投靠

(Ladies)

Be Thou my Wisdom
And Thou my true Word
I ever with Thee
And Thou with me, Lord

Be Thou my Vision 我願常見祢

(2)

(女)

偉大聖天父 我懇求祢
常住我裡面 我與祢合一

(Ladies)

Thou my great Father
I Thy true son
Thou in me dwelling
And I with Thee one

(Men)

Riches I heed not
Nor man's empty praise
Thou mine inheritance
Now and always

(男)

不求財富 也不求虛榮
祢是我的產業 世代無窮

Be Thou My Vision 我願常見祢
(3)

(Men)

Thou and Thou only
First in my heart
High King of heaven
My Treasure Thou art

(男)

祢在我心中 獨居首位
至高天上王 是我最寶貴

(All)

High King of heaven

My victory won

May I reach heaven's joys

O bright heaven's Sun

(全部)

至高天上王 我已凱旋歸

得享天上喜樂 沐主光輝

Be Thou my Vision 我願常見祢
(4)

Heart of my own heart
Whatever befall
Still be my Vision, O Ruler of all

以祢心為心 不論禍福
我願常見祢 天地萬物主

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福